

## Potpourri suecañol

(Text, musik & framträdande: Fernando Álvarez & Ricardo Ausín)

Sången består av två kända svenska folksånger (vers 1 och 3) och två kända spanska folksånger (vers 2 och 4). Och alla fungerar jättebra med samma rytm och melodi. Mina översättningar från svenska till spanska ligger så nära originalet som möjligt. Från svenska till spanska är lite friare.

Ranitas, ranitas  
Qué divertidas son  
No tienen orejas  
Ni rabo, no señor

Desde Santurce a Bilbao  
Vengo por toda la orilla  
Con la falda arremangada  
Luciendo las pantorrillas  
Vengo deprimida y corriendo  
Porque me oprime el corset  
Voy gritando por las calles  
"¿Quién compra sardinas frescués?"  
Mis sardinitas qué ricas son  
Son de Santurce, las traigo yo.

Aquí vienen los músicos de la escala de Do  
Todos tocan violioliolin  
Todos tocan flauta y acordeón  
Y todos bailan chundarata  
Chundarata chundachún  
Y todos bailan chundarata chundaratachún

Apaga luz, Mariluz, apaga luz  
Que yo no puedo dormir con tanta luz  
Los borrachos en el cementerio  
Juegan al mus

*Små grodorna, små grodorna  
Så lustiga de är  
Ej öron, ej öron  
Ej svansen hava de*

*Från Santurce till Bilbao  
Kommer jag längsmed stranden  
Med kjolen uppkavlad  
Och visar mina vad  
Jag kommer fort och springandes  
Därför att korsetten trycker på  
Jag går och skriker på gatorna  
"Vem köper färska sardiner?"  
Mina små sardiner de är så goda  
De är från Santurce, jag kommer med dem*

*Vi äro musikanterna uti från Skaraborg  
Vi kan spela fioliolioliej  
Vi kan spela bas, fiol och flöjt  
Och vi kan dansa hopfalleralla...*

*Släck ljus, Mariluz, släck ljus  
För jag inte kan sova med så mycket ljus  
Alkisarna vid kyrkogården  
Spelar mus (ett kortspel)*

---